

Yemeni Arabic transcript:

ل: طيب ممكن تقولي لنا أيش هي أهم الإحتفالات في اليمن؟ يعني سواء الإحتفالات السياسية الدينية الوطنية الإحتفالات الشخصية؟

ج: بالنسبة... يعني معرفتي أنه مش كثير بالمناسبات مش حافظاها تمام، بس أقولك اللي أكثر بروز في اليمن بالنسبة اللي أني أشوفه يعني مهمة. في إحتفال 14 أكتوبر، ده إحتفال يوم ما خرجوا الانجليز من عدن. كانوا الانجليز محتلين عدن في السابق، لمدة أعتقد قرن ونص، أعتقد بدي الفترة. وخرجهم في 14 أكتوبر هو إجازة باليمن كله، مش بعدين فقط أو بجنوب اليمن. فهذا اليوم هو إجازة عندنا. وكمان 26 سبتمبر إنتهاء عهد الإمامة في الشمال. لأنه اليمن كانت مقسمة الى جزئين، جنوب وشمال. فهذي الإحتفالات السياسية، أو الإحتفالات الوطنية بالأصح. وفي عيد 30 نوفمبر، هو يوم زيما تقولي يوم الجلاء، يعني آخر جندي بريطاني يخرج من عدن. وفي 22 مايو، دي 22 مايو قبله كان في اليمن الشمالي واليمن الجنوبي. ف22 مايو هو عيد الوحدة، برضه يستوي به إحتفال رسمي. أنه يحضر الرئيس ويعملوا استعراض و رقص وغناء، وكل سنة يختاروا محافظة. وفي عيد أيش، أيش من عيد ياربي؟

ل: طيب مثلا في هادي الأعياد 26 سبتمبر 14 أكتوبر 22 مايو أيش يعني يسووا الناس؟ يعني يحتفلوا بلبسوا ثياب جديدة...

ج: ولا يسووا شي. بس مافيش يعني حتى سابقا مايش مافيش اهتمامات يعني خاصة أو شي، يمكن إلقاء كلمة أو شي، أو حاجة.

ل: أن الرئيس يلقي كلمة.

ج: أبوه بس أنه يعني شعبيا، مافيش. يمكن في فترة من الفترات كانوا يعملوا ألعاب نارية أعتقد، بس مش بشكل منظم أو أنه إحتفالات كده يعني في إحتفال رسمي تحسيه.

ل: لابس يعني أني قصدي يعني بجوا العسكر، الجيش يعملوا عروض.

ج: ها أبوه، هذا، لأ فقط ب22 مايو. ب22 مايو يسووا إحتفال رسمي يسووا عرض عسكري ورقصات شعبية. رقصات الشرح دي، شرح عدني، وفي الرقصات الصنعانية يسوونه بكل مدينة، أي ساعة.

English translation:

L: Can you tell us what the most important celebrations in Yemen are? I mean whether they are political or religious or national or even personal?

G: As for... my knowledge about these celebrations, I don't know them well. But I'll talk about the most noticeable in Yemen. There is the day of October 14th. This is the day when the English left Aden. The English occupied Aden before, I believe for a century and a half. Their departure on October the 14th is a national holiday in the entire country, not only in Aden or in the south of Yemen. So this day is a holiday here. There is also the day of September 26th, the day of the termination of the *Imama*¹ reign. Yemen was divided into two parts, the south and the north. These are the political celebrations, or to be more accurate, the national days. There is also the day of November the 30th. This is the day of evacuation, I mean [the day when] the last British soldier left Aden. There is also the day of May the 22nd. Before this day Yemen was two parts, north and south. The day of May the 22nd is the day of the union; they also have official celebrations as well. The president comes and looks at the parades and singing and dancing. They choose a governorate each year [to host these festivals]. And there is the day of.... Which one...

L: What do people do in days like September the 26th or October the 14th or May the 22nd? I mean do they celebrate and wear new clothes...

G: They don't do anything. I mean even before there was nothing, no special interests. Maybe there will be a speech or something.

L: The president gives a speech.

¹ Imama: a title given to the rulers of the north of Yemen before the revolution.

G: Yes, but there is no public [interest]. Maybe at one point they used to have fireworks, but they weren't organized or something that's official.

L: I mean do the soldiers come to perform parades?

G: Yes, this is only for May the 22nd. On May the 22nd they have an official festival and military performance and folklore dancing. The folklore dance of Aden, and Sana'a, they have it in every city and [at] each hour.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2009-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated